


CONCURSUL DE TRADUCERI JUVENES TRANSLATORES 2013

Instrucțiuni

Pe această pagină, completați rubricile de mai jos folosind majuscule.

Pe paginile următoare, scrieți traducerea respectând liniatura și fără să depășiți chenarul. Completați rubricile din partea de sus a fiecărei pagini (numărul de înregistrare atribuit școlii la înscrierea în concurs, numărul de înregistrare a elevului în baza de date, țara pe care o reprezintă, combinația de limbi aleasă) și indicați numărul paginii (pagina numărul...dintr-un total de... pagini). Vă rugăm să nu capsăți foile!

Limba-sursă: EN	Limba-țintă: RO
Țara: ROMANIA	
Număr de înregistrare a școlii în concurs: 795	
Număr de înregistrare a elevului în baza de date (specificat în e-mail): 2101	
Numele școlii: COLEGIUL NAȚIONAL RADU GRECEANU	
Numele elevului: SĂNDIȚĂ ANDREEA-FLORINA	
	

Nr. de înregistrare a școlii în concurs: 795 Tara: ROMANIA

Nr. de înregistrare a elevului în baza de date: 2101 Combinația de limbi: EN-RO

Prin înfrățire tragem lezul câștigător

È în putința vreunui dintre voi să-și amintească numele de familie al lui Jan? Era tipul ăla care avea limbarită, venit la schimbul sedar cu erăselul din Belgia. Taică-său era primarul sau ceva la modul.

Am nevoie să iau legătura cu el căci clasa noastră a luat decizia să înceapă să înfrățescă Werthing, Grado și Blankenberge. Înfrățirea ăstora face parte din proiectul al-miunui intitulat „Europa în slujba cetățenilor” de care ne vorbea profesorul nostru zilele astea. Ne-a rugat să realizăm prezentări la programe pe care în sesi clasa noastră le-ar putea manageria din moment ce este „Anul European al Cetățenilor”. Găsind vreo patru sau cinci planuri în prealabil, l-am votat pe cel mare și s-a părut cel mai bun. Și frații mei mare a mers la „înfrățire!”. Astfel, cum mama-i din Grado și am tot mers pe acolo de când am fost de-o șchioapă, bruse mi-a venit în cap că Grado și Werthing împărtășesc multe lucruri. Ambele s-au dezvoltat din stațiuni maritime în secolul al XIX-lea; amândouă au avut perioada lor de glorie prin anii '50' și tot amândouă sunt nevoite în ziua de astăzi să concureze cu pachete turistice și curse aeriene low-cost. Asta le face candidate evidente pentru înfrățire. Mai apoi a avut Cheryl.

Nr. de înregistrare a școlii în concurs: 795Țara: ROMANIA

Nr. de înregistrare a elevului în baza de date: 2101Combinția de limbi: EN-RO

ideea genădă să băgăm în proiect și secolă belgiană, dat fiind că și Blankenberge e stațiune maritimă. Când am căutat orașul pe Google (m-am fost acolo încă), am aflat că și el a fost ridicat cam pe aceeași vreme și pentru același motiv! El-i putem probabil să întâmpine aceleși dificultăți, așa că ar putea să-și pună în comun resursele - împărțându-și trecutul și creând conexiuni.

Deja i-am dat mail primarului din Grado (în italiană m-a ajutat mami să scriu) și am primit un răspuns tare frumosel. Pare încântat, vrând să țină seminarii despre lucruri ca mâncarea sau vinul. El-i prea vâd eu cum ar putea contribui Werthing la orice dialog despre vin, dar nu se știe niciodată. Și eu primărita de la Werthing am luat legătura, și dânsa fiind de asemenea captivată de idee. Ea solicită ca am putea iniția cursuri lingvistice și să punem bazele la, vorba dânzei, „un centru de excelență pentru turism”. Ca urmare, singurul lucru care ne mai trebuie acum e să gățăm și Blankenberge în proiect și s-au și făcut trei etape în trei țări europene. Teama de asta ne-ar fi eu ade vârat de folos numelu de familie al lui Jan. În ciuda faptului că fragmente din site-ul Blankenberge sunt disponibile în engleză (și în multe

Nr. de înregistrare a școlii în concurs: 496Țara: ROMANIA
Nr. de înregistrare a elevului în baza de date: 2401Combinăția de limbi: EN-RO

alte limbi, de altfel), eu dad că ar fi un gest frumos să-i scriem pri mădui în daneză, dar nu știu o boabă de daneză. Vizi ta de întoarcere a școlii este pri măvata vitoare, dar n-ai strica să facem niște muncă de teren înainte de a merge. Cine știe? Poate-poate am ajunge să cinăm la masă cu pri mădui (și doar că vorbește engleza la fel de bine ca Jan!)